

4:1 וְאַתָּה בֶן אָדָם - קַח לָךְ - וְנָתַתָּה לְבִנֵּה אֹתָהּ לְפָנֶיךָ אֹתָהּ  
 u·athe bn - adm qch - l·k lbne u·nththe auth·e l·phni·k  
 and·you son-of human take-you ! for·you brick and·you-give »·her to·faces-of·you

<sup>1</sup> . Thou also, son of man, take thee a tile, and lay it before thee, and pourtray upon it the city, [even] Jerusalem:

וְחָקַתְּ עָלֶיהָ יְרוּשָׁלַם - אֵת עִיר עָלֶיהָ :  
 u·chquth oli·e oir ath - irushlm :  
 and·you-delineate on·her city » Jerusalem

4:2 וְנָתַתָּה עָלֶיהָ וּבְנִיתָ מְצוּר עָלֶיהָ דִּיק עָלֶיהָ וְשָׁפַקְתָּ עָלֶיהָ סֶלֶה עָלֶיהָ  
 u·nththe oli·e mtzur u·bnith oli·e diq u·shphkth oli·e slle  
 and·you-give on·her siege and·you-build on·her siege-work and·you-pour-out on·her earthwork

<sup>2</sup> And lay siege against it, and build a fort against it; and cast a mount against it; set the camp also against it; and set [battering] rams against it round about.

וְנָתַתָּה עָלֶיהָ מַחֲנוֹת וְשִׁים עָלֶיהָ - כְּרִים עָלֶיהָ - סָבִיב :  
 u·nththe oli·e mchnuth u·shim - oli·e krim sbib :  
 and·you-give on·her camps and·place-you ! on·her butting-rams round-about

4:3 וְאַתָּה קַח לָךְ - מַחְבֹּת בְּרִזְל וְנָתַתָּה בְּרִזְל אֹתָהּ קִיר בֵּינְךָ בְּרִזְל אֵת  
 u·athe qch - l·k mchbth brzl u·nththe auth·e qir brzl bin·k  
 and·you take-you ! for·you pan-of iron and·you-give »·her sidewall-of iron between·you

<sup>3</sup> Moreover take thou unto thee an iron pan, and set it [for] a wall of iron between thee and the city; and set thy face against it, and it shall be besieged, and thou shalt lay siege against it. This [shall be] a sign to the house of Israel.

וּבֵין בְּמְצוּר וְהָיְתָה אֵלֶיהָ פְּנֵיךָ - אֵת וְהָיְתָה אֵלֶיהָ אֵלֶיהָ  
 u·bin e·oir u·ekinthe ath - phni·k ali·e u·eithe b·mtzur  
 and·between the·city and·you-<sup>o</sup>prepare » faces-of·you to·her and·she-becomes in·the·siege

וְצָרְתָּ עָלֶיהָ אוֹת לְבֵית הַיָּהוָה :  
 u·tzrth oli·e auth eia l·bith ishral : s  
 and·you-besiege on·her sign she to·house-of Israel

4:4 וְאַתָּה שָׁכַב עַל צַדְךָ - וְשָׁמַתָּ הַשְּׂמָאלִי עוֹן - אֵת בֵּית -  
 u·athe shkb ol - tzd·k e·shmalli u·shmth ath - oun bith -  
 and·you lie-down-you ! on side-of·you the·left and·you-place » depravity-of house-of

<sup>4</sup> Lie thou also upon thy left side, and lay the iniquity of the house of Israel upon it: [according] to the number of the days that thou shalt lie upon it thou shalt bear their iniquity.

אֵת תִּשָּׂא עָלָיו תִּשָּׂא עָלָיו תִּשָּׂא עָלָיו תִּשָּׂא עָלָיו תִּשָּׂא עָלָיו תִּשָּׂא עָלָיו תִּשָּׂא עָלָיו תִּשָּׂא עָלָיו  
 ishral oli·u msphr e·imim ashtr thshkb oli·u thsha ath -  
 Israel on·him number-of the·days which you-are-lying-down on·him you-shall-bear »

עוֹנֵם :  
 oun·m :  
 depravity-of·them

4:5 מֵאוֹת - שְׁלֹשׁ יָמִים לְמִסְפַּר עוֹנֵם שְׁנֵי - אֵת לָךְ נָתַתִּי וְאַנִּי  
 u·ani nththi l·k ath - shni oun·m l·msphr imim shlsh - mauth  
 and·I I-give to·you » years-of depravity-of·them to·number-of days three-of hundreds

<sup>5</sup> For I have laid upon thee the years of their iniquity, according to the number of the days, three hundred and ninety days: so shalt thou bear the iniquity of the house of Israel.

וְיִשְׂרָאֵל - בֵּית עוֹן וְנִשְׂאתָ יוֹם וְתִשְׂעִים  
 u·thshoim ium u·nshath oun bith - ishral :  
 and·ninety day and·you-bear depravity-of house-of Israel

4:6 וְכִלִּיתָ אֵת אֱלֹהֵי אֶת וְשָׁכַבְתָּ עַל צַדְךָ - עַל הַיְמָנִי | הַיְמָנִי | שְׁנִית  
 u·klith ath - ale u·shkbt ol - tzd·k e·imuni e·imni shnith  
 and·you-<sup>m</sup>finish » these and·you-lie-down on side-of·you the·right the·right second

<sup>6</sup> And when thou hast accomplished them, lie again on thy right side, and thou shalt bear the iniquity of the house of Judah forty days: I have appointed thee each day for a year.

וְנִשְׂאתָ עוֹן - אֵת לְשָׁנָה יוֹם יוֹם אַרְבָּעִים יוֹם יוֹם לְשָׁנָה יוֹם יוֹם לְשָׁנָה יוֹם  
 u·nshath ath - oun bith - ieude arboim ium ium l·shne ium l·shne  
 and·you-bear » depravity-of house-of Judah forty day day for·the·year day for·the·year

נָתַתִּי לָךְ :  
 nththi·u l·k :  
 I-give·him to·you

4:7 וְאָל - מְצוּר - יְרוּשָׁלַם תִּכְיֶן פְּנֵיךָ וּזְרָעָה חֲשׂוּפָה  
 u·al - mtzur irushlm thkin phni·k u·zro·k chshuphe  
 and·to siege-of Jerusalem you-shall-<sup>o</sup>prepare faces-of·you and·arm-of·you being-bared

<sup>7</sup> Therefore thou shalt set thy face toward the siege of Jerusalem, and thine arm [shall be] uncovered, and thou shalt prophesy against it.

וְנִבֵּאתָ עָלֶיהָ :  
 u·nbath oli·e :  
 and·you-<sup>h</sup>prophesy on·her

4:8 וְהִנֵּה אֵל - מִצַּדְךָ תִּהְיֶה - וְלֹא עֲבוֹתִים עָלֶיךָ נָתַתִּי  
 u·ene nththi oli·k obuthim u·la - thephk m·tzd·k al -  
 and·behold ! I-give on·you ropes and·not you-shall-<sup>h</sup>turn from·side-of·you to

<sup>8</sup> And, behold, I will lay bands upon thee, and thou shalt not turn thee from one side to another, till thou hast ended the days of thy siege.

צַדְךָ עַד - כְּלוֹתָהּ - יְמֵי מְצוּרָה :  
 tzd·k od - kluth·k imi mtzur·k :  
 side-of·you until to-<sup>m</sup>finish-of·you days-of siege-of·you

4:9 וְאַתָּה קַח לָךְ - חֲטִינַי וְשַׁעֲרִים וּפּוֹל וְעֵדְשִׁים וְדָחֵן וְכִסְמִים  
 u·athe qch - l·k chtin u·shorim u·phul u·odshim u·dchn u·ksmim  
 and·you take-you ! for·you wheats and·barleys and·bean and·lentils and·millet and·spelts

<sup>9</sup> . Take thou also unto thee wheat, and barley, and beans, and lentiles, and

וְנָתַתָּה אוֹתָם בְּכֵלִי אֶחָד וְעָשִׂיתָ אִתָּם לֶךְ לֶחֶם מִסְפַּר הַיָּמִים  
 u·nththe auth·m b·kli achd u·oshith auth·m l·k l·lchm msphr e·imim  
 and-you-give »·them in-vessel one and-you-make<sup>do</sup> »·them for-you for·bread number-of the·days

millet, and fitches, and put them in one vessel, and make thee bread thereof, [according] to the number of the days that thou shalt lie upon thy side, three hundred and ninety days shalt thou eat thereof.

אֲשֶׁר - אֲתָהּ שׁוֹכֵב עַל צִדְּךָ - שְׁלֹשׁ מֵאוֹת - וְתִשְׁעִים יוֹם תֹּאכְלֶנּוּ יוֹם :  
 ashr - athe shukb ol - tzd·k shlsh - mauth u·thshoim ium thakl·nu :  
 which you lying-down on side-of·you three-of hundreds and·ninety day you-shall-eat·him

<sup>10</sup> And thy meat which thou shalt eat [shall be] by weight, twenty shekels a day: from time to time shalt thou eat it.

4:10 וּמֵאֲכָלְךָ אֲשֶׁר תֹּאכְלֶנּוּ בְּמִשְׁקָל עֶשְׂרִים שֶׁקֶל לַיּוֹם מֵעַתָּה עַד -  
 u·makl·k ashr thakl·nu b·mshgul oshrim shql l·ium m·oth od -  
 and·food-of·you which you-shall-eat·him in-weight twenty shekel for·the·day from·time unto

עַתָּה תֹּאכְלֶנּוּ :  
 oth thakl·nu :  
 time you-shall-eat·him

<sup>11</sup> Thou shalt drink also water by measure, the sixth part of an hin: from time to time shalt thou drink.

4:11 וּמַיִם בְּמִשׁוּרָה תִּשְׁתֶּה שֵׁשִׁית הַחֵיִן מֵעַתָּה עַד -  
 u·mim b·mshure thshthe shshith e·ein m·oth od - oth  
 and·waters in-quantity you-shall-drink sixth-of the·hin from·time unto time

תִּשְׁתֶּה :  
 thshthe :  
 you-shall-drink

<sup>12</sup> And thou shalt eat it [as] barley cakes, and thou shalt bake it with dung that cometh out of man, in their sight.

4:12 וְעֵתָהּ שְׂעִירִים תֹּאכְלֶנָּה וְהִיא בְּגִלְיָהּ צָאֵת הָאָדָם  
 u·ogth shorim thakl·ne u·eia b·glli tzath e·adm  
 and·ember-cake-of barleys you-shall-eat·her and·she in·ordures-of excrement-of the·human

תִּעַנְנָה לְעֵינֵיהֶם : ס  
 thog·ne l·oini·em : s  
 you-shall-bake-on-embers·her to·eyes-of·them

<sup>13</sup> And the LORD said, Even thus shall the children of Israel eat their defiled bread among the Gentiles, whither I will drive them.

4:13 וַיֹּאמֶר יְהוָה כֹּכֶה יֹאכְלוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל - לֶחֶם - אֶת יִשְׂרָאֵל - בְּנֵי טִמָּא  
 u·iamr ieue kke iaklu bni - ishral ath - lchm·m tma  
 and·he-is-saying Yahweh as·thus they-shall-eat sons-of Israel » bread-of·them unclean

בְּגוֹיִם אֲשֶׁר אֲדִיחֶם שָׁם :  
 b·guim ashr adich·m shm :  
 in·the·nations which I-shall-<sup>e</sup>expel·them there

<sup>14</sup> Then said I, Ah Lord GOD! behold, my soul hath not been polluted: for from my youth up even till now have I not eaten of that which dieth of itself, or is torn in pieces; neither came there abominable flesh into my mouth.

4:14 וַיֹּאמֶר אֶהּ אֲדֹנָי יְהוִה הִנֵּה נַפְשִׁי לֹא מִטְּמָאָה לֹא וְנִבְלָה  
 u·amr aee adni ieue ene nphsh·i la mtmae u·nble  
 and·I-am-saying alas ! my-Lord Yahweh behold ! soul-of·me not being-<sup>m</sup>defiled and·carcass

בָּא - וְלֹא עָתָה - וְעַד מִנְעוּרַי אָכַלְתִּי - לֹא וְטֶרֶפָה  
 u·trpfe la - aklti m·nour·i u·od - othe u·la - ba  
 and·animal-torn-to-pieces not I-ate from·youths-of·me and·until now and·not he-came

כִּפִּי פִּגּוּל בִּשְׂרָר : ס  
 b·ph·i bshr phgul : s  
 in·mouth-of·me flesh-of vileness

<sup>15</sup> Then he said unto me, Lo, I have given thee cow's dung for man's dung, and thou shalt prepare thy bread therewith.

4:15 וַיֹּאמֶר אֵלַי רָאֵה לְךָ נָתַתִּי אֶת צִפְיוֹעֵי צִפְיוֹעֵי  
 u·iamr al·i rae nththi l·k ath - tzphuoi tzphioi  
 and·he-is-saying to·me see-you ! I-give to·you » ones-ejected-of ones-ejected-of

ס : עֲלֵיהֶם לֶחֶם - אֶת וְעָשִׂיתָ הָאָדָם גִּלְיָהּ תַּחַת הַבָּקָר  
 e·bqr thchth glli e·adm u·oshith ath - lchm·k oli·em : s  
 the·herd instead-of ordures-of the·human and-you-make<sup>do</sup> » bread-of·you on·them

<sup>16</sup> Moreover he said unto me, Son of man, behold, I will break the staff of bread in Jerusalem: and they shall eat bread by weight, and with care; and they shall drink water by measure, and with astonishment:

4:16 וַיֹּאמֶר אֵלַי בֶּן אָדָם - הִנְנִי שֹׁבֵר מִטֵּה - לֶחֶם בִּירוּשָׁלַם  
 u·iamr al·i bn - adm en·ni shbr mte - lchm b·irushlm  
 and·he-is-saying to·me son-of human behold·me ! breaking staff-of bread in·Jerusalem

וְיֹאכְלוּ לֶחֶם - בְּמִשְׁקָל וּבְדָאָגָה וּמַיִם בְּמִשׁוּרָה וְיִשְׁתְּמוּן  
 u·aklu - lchm b·mshql u·b·dage u·mim b·mshure u·b·shmmun  
 and·they-eat bread in-weight and·in·anxiety and·waters in-quantity and·in·desolation

יִשְׁתּוּ :  
 isthtu :  
 they-shall-drink

<sup>17</sup> That they may want bread and water, and be astonished one with another, and consume away for their iniquity.

4:17 לְמַעַן יִחְסְרוּ לֶחֶם וּמַיִם וְנִשְׁמָו אִישׁ  
 lmon ichsru lchm u·mim u·nshmu aish  
 so-that they-shall-be-lacking bread and·waters and·they-are-desolated man

וְאָחִיו וְנִמְקוּ בְּעוֹנֵם : פ  
 u·achi·u u·nmqu b·oun·m : p  
 and·brother-of·him and·they-are-putrefied in·depravity-of·them